



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 18 June 1997 — No. 120

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

218 An Act respecting the Régie intermunicipale Argenteuil–Deux-Montagnes – This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 1997, except as Standing Order 22 may otherwise provide.

(Sessional Paper No. 1023-970618)

Mr. Beaudet (Argenteuil) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 218, An Act respecting the Régie intermunicipale Argenteuil–Deux-Montagnes.

This motion was carried.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Private Bill 218 was referred for

consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Presenting Papers

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance and Minister of Industry, Trade, Science and Technology, tabled the following:

The annual report of the Inspector General of Financial Institutions regarding insurance for the fiscal year ended 31 December 1996.

(Sessional Paper No. 1024-970618)

The annual report of the Inspector General of Financial Institutions on the savings and credit unions for the fiscal year ended 31 December 1996.

(Sessional Paper No. 1025-970618)

The annual report of the Inspector General of Financial Institutions on the trust and savings companies for the fiscal year ended 31 December 1996.

(Sessional Paper No. 1026-970618)

The annual report of Loto-Québec for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1027-970618)

The annual report of the Société de développement industriel du Québec for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1028-970618)

The annual report of the Société des alcools du Québec for the fiscal year ended 29 March 1997.

(Sessional Paper No. 1029-970618)

Mr. Chevrette, Minister of State for Natural Resources, tabled the following:

18 June 1997

The annual report of the Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec (REXFOR) for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1030-970618)

Mrs. Harel, Minister of Income Security and Minister responsible for the Status of Women, tabled the following:

The annual report of the Régie des rentes du Québec for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1031-960618)

The annual report of the Conseil du statut de la femme for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1032-970618)

Mrs. Beaudoin, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The annual report of the Commission de reconnaissance des associations d'artistes for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1033-970618)

The annual report of the Ministère de la Culture et des Communications for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1034-970618)

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The financial statements of the Régie de l'assurance-maladie du Québec for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1035-970618)

The financial statements of the Fonds de l'assurance-médicaments for the three-month period ended 31 March 1997.

18 June 1997

(Sessional Paper No. 1036-970618)

Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, tabled the following:

The annual report and financial statements of the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances (CARRA) for the fiscal year ended 31 December 1996.

(Sessional Paper No. 1037-970618)

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, tabled the following:

The annual report of the Société québécoise d'assainissement des eaux for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1038-970618)

Mr. Julien, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The annual report of the Société québécoise d'initiatives agro-alimentaires (SOQUIA) for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1039-970618)

Mr. Rioux, Minister of Labour, tabled the following:

The annual report of the Commission de la construction du Québec for the fiscal year ended

18 June 1997

31 December 1996.

(Sessional Paper No. 1040-970618)

Mr. Boisclair, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

The annual report of the Public Curator of Québec for the fiscal year ended 31 December 1996.

(Sessional Paper No. 1041-970618)

The annual report of the Commission d'accès à l'information du Québec for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1042-970618)

The five-year report from the Commission d'accès à l'information du Québec on the implementation of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information* and of the *Act respecting the protection of personal information in the private sector* entitled "Vie privée et transparence administrative au tournant du siècle" (Privacy and administrative transparency at the turn of the century).

(Sessional Paper No. 1043-970618)

The report from the Commission d'accès à l'information du Québec on the security measures, with regard to the protection of personal information, in Government megafiles.

(Sessional Paper No. 1044-970618)

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Industry and Trade, tabled the following:

The annual report of the Conseil de la science et de la technologie for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1045-970618)

The annual report of the Ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie for the fiscal year ended 31 March 1997.

18 June 1997

(Sessional Paper No. 1046-970618)

Mr. Bélanger, Government House Leader, on behalf of Mr. Brassard, Minister of Transport, tabled the following:

The annual report of the Commission des transports du Québec for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 1047-970618)

The annual report of the Société de l'assurance automobile du Québec and the report on road transport control for the fiscal year ended 31 December 1996.

(Sessional Paper No. 1048-970618)

Presenting Reports from Committees

Mr. Baril (Arthabaska) tabled the following:

Reports from the Committee on Public Finance, which met on 17 June 1997 to hear the interested parties with respect to the following Private Bills and to examine these Bills clause-by-clause:

203 An Act respecting Canadian Italian Trust – Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 1049-970618)

The report was concurred in.

254 An Act respecting Trust Bonaventure inc. – Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 1050-970618)

The report was concurred in.

18 June 1997

Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton) tabled the following:

Reports from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 17 June 1997 to hear the interested parties with respect to the following Private Bills and to examine these Bills clause-by-clause:

242 An Act respecting Municipalité régionale de comté d=Antoine-Labelle, the Régie intermunicipale des déchets de la Rouge and the Régie intermunicipale des déchets de la Lièvre – Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 1051-970618)

The report was concurred in.

251 An Act respecting the Régie intermunicipale de gestion des déchets sur l=Île de Montréal – Reported with an amendment.
(Sessional Paper No. 1052-970618)

The report was concurred in.

232 An Act respecting Ville de Trois-Rivières – Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 1053-970618)

The report was concurred in.

225 An Act respecting Ville d=Otterburn Park – Reported without amendment.
(Sessional Paper No. 1054-970618)

The report was concurred in.

Mr. Bertrand (Charlevoix) tabled the following:

1327

18 June 1997

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 11, 12, 16 and 17 June 1997 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

145 An Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and amending the Act respecting child day care – Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 1055-970618)

Presenting Petitions

Mr. Blais (Masson) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining of the choice between full-time and half-time kindergarten and signed by 50 citizens from the riding of Masson.
(Sessional Paper No. 1056-970618)

Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the budget cutbacks in the health and social services sector and signed by 261 citizens, most of whom are from the riding of Lévis.
(Sessional Paper No. 1057-970618)

Mr. Laporte (Outremont) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the raising of a monument in memory of General Charles de Gaulle and signed by 228 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 1058-970618)

18 June 1997

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Poulin (Beauce-Nord) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the closing of the hospital centre for long-term care (CHSLD) in Vallée-Jonction and signed by 37 petitioners from the riding of Beauce-Nord.
(Sessional Paper No. 1059-970618)

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Poulin (Beauce-Nord) tabled the following:

The report, dated 21 May 1997, presented by the SECOR firm to the Comité de déploiement des programmes d'hébergement et maintien à domicile, entitled "Redéploiement des CHSLD de la MRC de la Nouvelle-Beauce" (Redeployment of the hospital centres for long-term care in the RCM of Nouvelle-Beauce).

(Sessional Paper No. 1060-970618)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) tabled the following:

A copy of an application pursuant to sections 45 and 46 of the Labour Code, sent to the Labour Commissioner-General by the Syndicat de la fonction publique du Québec (Québec Government employees union), concerning the collective agreements applicable to the employees of Carrefour jeunesse-emploi de l'Amiante.

(Sessional Paper No. 1061-970618)

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 17 June 1997, on the motion by Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of

18 June 1997

the Conseil du Trésor, for the passage of Bill 123, An Act to amend various legislative provisions of the pension plans in the public and parapublic sectors.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 149 in Appendix)

Yeas: **67** Nays: **38** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 123 was passed.

Motions Without Notice

Mr. Chevrette, Minister of State for Natural Resources, moved:

THAT the National Assembly mark 21 June, National Aboriginal Peoples Day, in recognition and in honour of the invaluable contribution of the First Nations to the collective history of Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 166 and 167, Mr. Bélanger, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Culture hold general consultations and public hearings on the document by the Commission d'accès à l'information du Québec entitled "Vie privée et transparence administrative au tournant du siècle" (Privacy and administrative transparency at the turn of the century), beginning on Tuesday, 30 September 1997;

THAT all briefs be submitted to the secrétariat des commissions by 10 September 1997;

The Minister of Relations with the Citizens and Immigration shall

18 June 1997

be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 109, An Act to amend the Education Act, the Act respecting school elections and other legislative provisions;

- X the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills: Bill 257, An Act respecting Ville de Repentigny, and Bill 244, An Act respecting Ville de Lac-Mégantic;

And, by leave of the Assembly to set aside section 40 of the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills:

- X the Committee on Public Finance, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 253, An Act respecting the Association de villégiature du Mont Sainte-Anne.

Mr. Brouillet, Vice-President, gave the following notices:

- X the Committee on Culture shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings;

- X the Committee on Transportation and the Environment shall hold a deliberative meeting

18 June 1997

for the purpose of organizing its proceedings.

ORDERS OF THE DAY

Private Bills

Passage in Principle

Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, on behalf of Mr. Baril (Arthabaska), moved the passage in principle of Private Bill 202, An Act respecting Ville de Victoriaville.

The motion was carried, and Private Bill 202 was accordingly passed in principle.

Passage

Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, on behalf of Mr. Baril (Arthabaska), moved the passage of Private Bill 202, An Act respecting Ville de Victoriaville.

The motion was carried, and Private Bill 202 was accordingly passed.

Passage in Principle

18 June 1997

Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, on behalf of Mr. Laprise (Roberval), moved the passage in principle of Private Bill 207, An Act respecting Municipalité d=Hébertville.

The motion was carried, and Private Bill 207 was accordingly passed in principle.

Passage

Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, on behalf of Mr. Laprise (Roberval), moved the passage of Private Bill 207, An Act respecting Municipalité d=Hébertville.

The motion was carried, and Private Bill 207 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, on behalf of Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles), moved the passage in principle of Private Bill 210, An Act respecting Ville d=Anjou.

The motion was carried, and Private Bill 210 was accordingly passed in principle.

Passage

Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, on behalf of Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles), moved the passage of Private Bill 210, An Act respecting Ville d=Anjou.

The motion was carried, and Private Bill 210 was accordingly passed.

Passage in Principle

18 June 1997

Mr. Campeau (Crémazie) moved the passage in principle of Private Bill 216, An Act to amend the charter of the city of Montréal.

The motion was carried, and Private Bill 216 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Campeau (Crémazie) moved the passage of Private Bill 216, An Act to amend the charter of the city of Montréal.

The motion was carried, and Private Bill 216 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce), on behalf of Mrs. Vaive (Chapleau), moved the passage in principle of Private Bill 239, An Act respecting Ville de Gatineau.

The motion was carried, and Private Bill 239 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce), on behalf of Mrs. Vaive (Chapleau), moved the passage of Private Bill 239, An Act respecting Ville de Gatineau.

The motion was carried, and Private Bill 239 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, on behalf of Mr. Garon (Lévis), moved the passage in principle of Private Bill 245, An Act respecting Municipalité de Pintendre.

18 June 1997

The motion was carried, and Private Bill 245 was accordingly passed in principle.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22 and section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills, Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, on behalf of Mr. Garon (Lévis), moved the passage of Private Bill 245, An Act respecting Municipalité de Pintendre.

The motion was carried, and Private Bill 245 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce), on behalf of Mr. Poulin (Beauce-Nord), moved the passage in principle of Private Bill 252, An Act respecting Ville de Beauceville.

The motion was carried, and Private Bill 252 was accordingly passed in principle.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce), on behalf of Mr. Poulin (Beauce-Nord), moved the passage of Private Bill 252, An Act respecting Ville de Beauceville.

The motion was carried, and Private Bill 252 was accordingly passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Campeau (Crémazie) moved

18 June 1997

the passage in principle of Private Bill 203, An Act respecting Canadian Italian Trust.

The motion was carried, and Private Bill 203 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Campeau (Crémazie) moved the passage of Private Bill 203, An Act respecting Canadian Italian Trust.

The motion was carried, and Private Bill 203 was accordingly passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Bourbeau (Laporte) moved the passage in principle of Private Bill 254, An Act respecting Trust Bonaventure inc.

The motion was carried, and Private Bill 254 was accordingly passed in principle.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mr. Bourbeau (Laporte) moved the passage of Private Bill 254, An Act respecting Trust Bonaventure inc.

The motion was carried, and Private Bill 254 was accordingly passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mrs. Caron, Deputy Government

18 June 1997

House Leader, on behalf of Mr. Dion (Saint-Hyacinthe), moved the passage in principle of Private Bill 225, An Act respecting Ville d=Otterburn Park.

The motion was carried, and Private Bill 225 was accordingly passed in principle.

Passage

Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, on behalf of Mr. Dion (Saint-Hyacinthe), moved the passage of Private Bill 225, An Act respecting Ville d=Otterburn Park.

The motion was carried, and Private Bill 225 was accordingly passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, on behalf of Mrs. Signori (Blainville), moved the passage in principle of Private Bill 242, An Act respecting Municipalité régionale de comté d=Antoine-Labelle, the Régie intermunicipale des déchets de la Rouge and the Régie intermunicipale des déchets de la Lièvre.

The motion was carried, and Private Bill 242 was accordingly passed in principle.

Passage

By leave of the Assembly to set aside section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills, Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, on behalf of Mrs. Signori (Blainville), moved the passage of Private Bill 242, An Act respecting Municipalité régionale de comté d=Antoine-Labelle, the Régie intermunicipale des déchets de la Rouge and the Régie intermunicipale des déchets de la Lièvre.

The motion was carried, and Private Bill 242 was accordingly passed.

18 June 1997

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) moved the passage in principle of Private Bill 251, An Act respecting the Régie intermunicipale de gestion des déchets sur l=Île de Montréal.

The motion was carried, and Private Bill 251 was accordingly passed in principle.

Passage

Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) moved the passage of Private Bill 251, An Act respecting the Régie intermunicipale de gestion des déchets sur l=Île de Montréal.
The motion was carried, and Private Bill 251 was accordingly passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, on behalf of Mr. Morin (Nicolet-Yamaska), moved the passage in principle of Private Bill 232, An Act respecting Ville de Trois-Rivières.

The motion was carried, and Private Bill 232 was accordingly passed in principle.

Passage

Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, on behalf of Mr. Morin (Nicolet-Yamaska), moved the passage of Private Bill 232, An Act respecting Ville de Trois-Rivières.

The motion was carried, and Private Bill 232 was accordingly passed.

Private Members' Public Bills

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 237, Mr. Baril (Berthier) moved, —That Bill 196, An Act to amend the Act to establish the Fonds de solidarité des travailleurs du Québec (F.T.Q.), do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 196 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 196 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

At 12.35 o'clock p.m., Mr. President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 196, An Act to amend the Act to establish the Fonds de solidarité des travailleurs du Québec (F.T.Q.).

18 June 1997

Clause-by-Clause Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the clause-by-clause consideration of Bill 196, An Act to amend the Act to establish the Fonds de solidarité des travailleurs du Québec (F.T.Q.).

The amendments by Mr. Baril (Berthier) to sections 3 and 4 of Bill 196 were agreed to.

Bill 196 was thereupon reported to the Assembly, which concurred in the report from the Committee of the Whole.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mr. Baril (Berthier) moved the passage of Bill 196, An Act to amend the Act to establish the Fonds de solidarité des travailleurs du Québec (F.T.Q.).

The motion was carried and, accordingly, Bill 196 was passed.

At 3.27 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings during pleasure.

18 June 1997

The proceedings resumed at 4.18 o'clock p.m.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 114, An Act to amend the Fire Prevention Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 136, An Act to amend the Act respecting police organization and the Police Act as regards police ethics.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 144, An Act respecting family benefits.

After debate thereon, the report was concurred in.

18 June 1997

At 5.21 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.03 o'clock p.m.

Pursuant to Standing Orders 182 and 183, Mr. Bélanger, Government House Leader, moved:

THAT owing to the urgency of the situation and in order to permit the passage of Bill 89, An Act respecting the implementation of the Act respecting administrative justice, the following Standing Orders be suspended until the aforementioned Bill shall have been passed:

19 (first paragraph), 20 to 22, 53 (the words "and personal explanations", in the fourth paragraph, as well as the seventh paragraph), 54 (the first, second, third and fifth paragraphs), 71 to 73, 84 (second and third paragraphs), 86 (the words "or at the request of some other Member", in the first paragraph, as well as the second paragraph), 87 (second, third and eighth paragraphs), 88 to 94, 100 and 101, 105 to 108, 110 to 114, 157, 164 and 165, 175 and 176, 177 (the words "and its observations, conclusions, or recommendations to the Assembly, if there be any"), 194 and 195, 205 to 210, 212, 213, 215, 216, 220, 222, 230, 240 and 241, 244 (second paragraph), 245 and 246, 247, 248 (the words "and the bill shall thereupon be set down for final passage on a future sitting day", in the second paragraph), 249 to 251, 252 (first paragraph), 253 (first and third paragraphs), 254, 256 (second and third paragraphs), 257 and 304 to 307;

Immediately the present motion is carried, the Assembly shall have leave to continue the consideration of Bill 89, An Act respecting the implementation of the Act respecting administrative justice;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately the present motion is carried, the Standing Committee on Institutions shall conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 89, An Act

respecting the implementation of the Act respecting administrative justice, and table its report in the Assembly;

Any Member shall be permitted to hand in to the office of the Secretary General, no later than thirty minutes after the report from the Standing Committee on Institutions on Bill 89 is tabled, a copy of such amendments as he wishes to propose thereto;

The debate on the consideration of the report from the Standing Committee on Institutions and on the amendments handed in in compliance with the present motion shall last not more than thirty minutes, which period shall be allotted as follows: ten minutes to the parliamentary group forming the Government, ten minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, five minutes to the independent Members, and five minutes shall be allotted for a reply by the Minister presenting the Bill;

At the conclusion of the debate on the consideration of the report from the Standing Committee on Institutions, the questions for adoption of the amendments shall be put successively, in the order indicated by the President, and a recorded division may not be demanded; the adopted amendments, the sections of the Bill that the Standing Committee on Institutions shall not have disposed of, the title and other headings of the Bill and the Committee report, amended or not, shall then be voted on, and recorded divisions may not be demanded;

The debate on the final passage of the Bill shall last not more than thirty minutes, which period shall be allotted as follows: ten minutes to the parliamentary group forming the Government, ten minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, five minutes to the independent Members and five minutes to the Minister presenting the Bill for his reply; voting on the passage of the Bill shall be by a show of hands unless five Members demand a recorded division;

During the debate on the passage of Bill 89, An Act respecting the implementation of the Act respecting administrative justice, a Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole to consider amendments that he indicates; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon; the debate in Committee of the Whole shall be limited to consideration of the proposed amendments; the debate in Committee of the Whole shall last not more than fifteen minutes, which period shall be allotted as follows: five minutes to

the parliamentary group forming the Government, five minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, three minutes to the independent Members and two minutes to the Minister presenting the Bill for his reply, at the end of which period the question shall be put forthwith on the amendments, without debate and without recorded division, as well as on the amendments the Minister presenting the Bill may not have been able to move during clause-by-clause consideration; after which the Chairman of the Committee of the Whole shall report to the Assembly, without consultation of the Committee nor the Assembly; the question on such report shall be put immediately without debate and without recorded division;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move, more than once during the same sitting, that the Committee of the Whole report progress to the Assembly and ask leave to sit again; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move the adjournment of the debate at any time of the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move the adjournment of the Assembly at any time; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move the withdrawal of a motion at any time of the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

In addition to the provisions of this motion, all voting shall be by a show of hands unless a Minister or a Deputy Government House Leader demands a recorded division;

18 June 1997

The Assembly be granted leave to meet each day at 10.00 o'clock a.m. and to continue sitting until it shall decide to adjourn;

Subject to the foregoing, the provisions of the Standing Orders of the Assembly relating to the extended hours of meeting shall apply; and

The rules hereinbefore specified shall remain in force until Bill 89, An Act respecting the implementation of the Act respecting administrative justice, shall have been passed.

At 8.10 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings in order to allow the Members to examine the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Bélanger, Government House Leader.

The proceedings resumed at 8.54 o'clock p.m.

At 9.21 o'clock p.m., after having heard comments from both sides on the receivability of the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Bélanger, Government House Leader, Mr. Brouillet, Vice-President, took the matter under advisement and, for this purpose, suspended the proceedings.

The proceedings resumed at 9.35 o'clock p.m.

Mr. Brouillet, Vice-President, rendered the following decision on the receivability of the motion to suspend certain rules of procedure:

18 June 1997

RULING FROM THE CHAIR

The motion to suspend certain rules of procedure moved by the Government House Leader is in order on the following grounds:

Under Standing Order 182, the Government House Leader may move a motion to suspend any Standing Order.

With regard to the receivability of a motion to suspend certain rules of procedure, the Chair is not required to question its relevance. The Chair must specifically verify, on a purely technical level, the relationship between the Standing Orders that have been suspended and the new proposed Standing Orders.

Furthermore, Standing Order 184 applies essentially to bills that have not been introduced in the Assembly. In this case, Bill 89 was introduced on 19 December 1996 and was consequently distributed to all of the Members. It has therefore been of a public nature since then.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Brouillet, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate on the motion to suspend certain rules of procedure moved by the Government House Leader: twenty minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group shall be added to that of the other group while any time not used by the independent Members may be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion by Mr. Bélanger;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 150 in Appendix)

Yeas: **54** Nays: **26** Abstentions: **0**

Thursday, 19 June 1997

Presenting Reports from Committees

Mr. Landry (Bonaventure) tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 15 April, 6, 8, 13, 14, 15, 20 and 22 May 1997 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 89 An Act respecting the implementation of the Act respecting administrative justice – clause-by-clause consideration of the Bill was not completed.
(Sessional Paper No. 1062-970618)

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 89, An Act respecting the implementation of the Act respecting administrative justice, together with the amendments handed in by Mr. Bégin, Minister of Justice.

After debate thereon, the amendments by Mr. Bégin to sections 8, 9, 11, 17, 31, 41, 42, 44, 53, 56, 61, 73, 76, 80, 83, 101, 106, 129, 162, 163, 166 to 170, 178, 186, 188, 190 to 192, 196, 201, 219, 230, 241, 242, 246 to 248, 250 to 266, 268 to 270, 274, 276, 281, 283, 284, 286 to 289, 292, 293, 295, 303 to 305, 307, 314, 318, 349, 364, 365, 367, 369, 370, 381, 417, 418, 451, 456, 475, 482, 489, 499, 500, 509 to 512, 514, 523, 524, 530, 531, 537, 550, 558, 561, 577 to 585, 589, 590, 592, 606, 638, 640 to 642, 646, 652, 658, 659, 665 to 670, 687, 690, 698, 699, 702, 718, 750 to 753, 766, 770, 771, 790, 821, 830, 847 to 849, 854, 878, 879, 884 to 895, 897 to 902, 905, 906, 911 and 912 to 916 of the Bill were carried on division.

The amendments by Mr. Bégin adding new sections 1.1 to 1.12, 22.1, 172.1, 172.2, 197.1 to 197.4, 210.1, 210.2, 213.1, 213.2, 302.1, 302.2, 305.1, 316.1 to 316.4, 363.1, 363.2, 419.1, 489.1, 500.1, 511.1, 523.1, 523.2, 529.1, 680.1 to 680.3, 699.1 to 699.4, 820.1, 875.1, 879.1 to 879.3, 884.1, 902.1 to 902.4, 910.1, 910.3, 911.1, 911.2, 915.1 and 915.2 to the Bill were carried on division.

18 June 1997

The amendments by Mr. Bégin removing sections 45 to 47, 228, 229, 243 to 245, 278 to 282, 289 to 291, 294 to 302, 313, 317, 347, 356, 368, 416, 490, 491, 494, 502, 503, 505 to 508, 587, 588, 615 to 636, 746 to 748, 792, 793, 831 and 855 to 875 of the Bill were carried on division.

The sections of the Bill, as amended, were carried on division.

The sections that the Committee on Institutions had not disposed of, the title and headings of the Bill, certain of which were amended, were carried on division.

Finally, the report from the Committee on Institutions relating to Bill 89, as amended, was concurred in on division.

Passage

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved the passage of Bill 89, An Act respecting the implementation of the Act respecting administrative justice.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 151 in Appendix)

Yeas: **52** Nays: **23** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 89 was passed.

At 12.53 o'clock a.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until

18 June 1997

10.00 o'clock a.m., on Thursday, 19 June 1997.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

18 June 1997

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, for the passage of Bill 123, An Act to amend various legislative provisions of the pension plans in the public and parapublic sectors:

(Division No. 149)

YEAS - 67

Barbeau	Brien	Lachance	Paré
Baril	Campeau	Landry	Payne
<i>(Arthabaska)</i>	Caron	<i>(Bonaventure)</i>	Pelletier
Baril	Carrier-Perreault	Landry	Perreault
<i>(Berthier)</i>	Charest	<i>(Verchères)</i>	Rioux
Beaudoin	Chevrette	Laprise	Rivard
Beaulne	Cliche	Laurin	Robert
Beaumier	Côté	Leduc	Rochon
Bégin	Désilets	Léger	Saint-André
Bélanger	Dion	Lelièvre	Simard
<i>(Anjou)</i>	Dionne-Marsolais	Léonard	<i>(La Prairie)</i>
Bertrand	Doyer	Létourneau	Simard
<i>(Charlevoix)</i>	Facal	Malavoy	<i>(Richelieu)</i>
Bertrand	Filion	Marois	Trudel
<i>(Portneuf)</i>	Gagnon	Ménard	Vermette
Blackburn	Gaulin	Morin	
Blais	Gendron	<i>(Dubuc)</i>	
Boisclair	Harel	Morin	
Bouchard	Jolivet	<i>(Nicolet-Yamaska)</i>	
Boucher	Julien	Papineau	
Boulerice	Kieffer	Paquin	

NAYS - 38

Beaudet	Benoit	Bordeleau	Chenail
Bélanger	Bergman	Bourbeau	Cherry
<i>(Mégantic-Compton)</i>	Bissonnet	Chagnon	Ciaccia

18 June 1997

Copeman	Gautrin	Lefebvre	Ouimet
Cusano	Gobé	Loiselle	Paradis
Delisle	Houda-Pepin	Maciocia	Poulin
Dumont	Johnson	MacMillan	Sirros
Farrah	Kelley	Marsan	Vaive
Fournier	Laporte	Middlemiss	Williams
Gagnon-Tremblay	Leblanc	Mulcair	

ABSTENTIONS - 0

On the motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, to suspend certain rules of procedure:

(Division No. 150)

YEAS - 54

Barbeau	Campeau	Lachance	Papineau
Baril	Caron	Landry	Paquin
(<i>Arthabaska</i>)	Carrier-Perreault	(<i>Bonaventure</i>)	Paré
Baril	Charest	Laprise	Payne
(<i>Berthier</i>)	Cliche	Laurin	Pelletier
Beaumier	Côté	Leduc	Perreault
Bégin	Désilets	Léger	Rioux
Bélanger	Dion	Lelièvre	Rivard
(<i>Anjou</i>)	Doyer	Létourneau	Robert
Bertrand	Facal	Malavoy	Rochon
(<i>Charlevoix</i>)	Gagnon	Marois	Saint-André
Bertrand	Gaulin	Ménard	Simard
(<i>Portneuf</i>)	Gendron	Morin	(<i>La Prairie</i>)
Blackburn	Jolivet	(<i>Dubuc</i>)	Simard
Blais	Julien	Morin	(<i>Richelieu</i>)
Boulerice	Kieffer	(<i>Nicolet-Yamaska</i>)	Trudel

18 June 1997

NAYS - 26

Bélanger (<i>Mégantic-Compton</i>)	Cherry Copeman	Gautrin Houda-Pepin	Marsan Middlemiss
Benoit	Cusano	Johnson	Ouimet
Bergman	Delisle	Laporte	Paradis
Bissonnet	Farrah	Leblanc	Poulin
Bordeleau	Fournier	Lefebvre	Vaive
Bourbeau	Gagnon-Tremblay	MacMillan	

ABSTENTIONS - 0

On the motion by Mr. Bégin, Minister of Justice, for the passage of Bill 89, An Act respecting the implementation of the Act respecting administrative justice:

(Division No. 151)

YEAS - 52

Barbeau	Caron	Landry	Paré
Baril (<i>Arthabaska</i>)	Carrier-Perreault	(<i>Bonaventure</i>)	Payne
Baril (<i>Berthier</i>)	Charest	Laprise	Pelletier
Beaumier	Cliche	Laurin	Perreault
Bégin	Côté	Leduc	Rioux
Bélanger (<i>Anjou</i>)	Désilets	Léger	Rivard
Bertrand (<i>Charlevoix</i>)	Dion	Lelièvre	Robert
Bertrand (<i>Portneuf</i>)	Doyer	Létourneau	Rochon
Blais	Facal	Malavoy	Saint-André
Boulerice	Gagnon	Ménard	Simard
Campeau	Gaulin	Morin (<i>Dubuc</i>)	Simard (<i>La Prairie</i>)
	Gendron	Morin (<i>Nicolet-Yamaska</i>)	Trudel
	Jolivet	Papineau	
	Julien	Paquin	
	Kieffer		
	Lachance		

18 June 1997

NAYS - 23

Bélanger	Copeman	Gautrin	Marsan
<i>(Mégantic-Compton)</i>	Cusano	Houda-Pepin	Middlemiss
Bissonnet	Delisle	Laporte	Ouimet
Bordeleau	Farrah	Leblanc	Paradis
Bourbeau	Fournier	Lefebvre	Poulin
Cherry	Gagnon-Tremblay	MacMillan	Vaive

ABSTENTIONS - 0